

琉球大学学術リポジトリ

沖縄返還交渉資料第10巻

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-07 キーワード (Ja): 藤山・ダレス会談, 藤山・マッカーサー大使会談, ホーシー公使・板垣局長会談, 佐藤・ジョンソン首脳会談, 記者会見, 現地紙報道, 共同声明第7項の誤訳問題, 米議会の動き, ライシャワー等大学教授の討議報告, 沖縄住民の保護, 現在小笠原に帰っている人たちの状況 キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43636



極秘

一部

九月十一日藤山大臣、ダレス國務長官会談録

日時 昭和三十三年九月十一日午後二時五分—三時五十五分

國務長官会議室において

出席者

日本側

藤山大臣、朝海大使、森米局長、安川参事官、島内参事官、東郷米保長

米國側

ダレス國務長官、マックグァーサー大使、ロバートソン國務次官補、スプリング国防次官補、レムニツァー陸軍参謀副長、ラインハルト國務省参事官、パーソンズ國務次官補、モリガン政策企画委員、パーソンズ北東アジア局長、マーチン日本課長、ハウ国防省安全保障局日本課長、ズヘレン北東アジア局員

ダレス長官 日米兩國のたのめ会談のため来訪されたことを衷心歓迎する。昨年九月の貴大臣来訪、また通つて岸總理の来訪を想起する。岸、アイゼンハワー会談は日米關係の自然な正常な発展過程に新らしい關係を樹立した歴史的な重要性を有するものであつた。

官房長官
アハツノミ
次長
官房長
事務官

Desire of Inhabitants in the Ryukyu
Islands for Reforms in School Education

I wish to mention that the inhabitants of the Ryukyu
Islands have an earnest desire for various reforms in school
education in the Islands and recently have submitted me a
desideratum on the matter through the Minister for Education
Mr. To Matsunaga. It would be very much appreciated if the
authorities concerned of the United States would be good enough
to study their desires.

アハツノミ
事務官
三

沖縄住民の学校改革希望に関する
アハツノミのオーストラリアに打つて口頭陳述

(別紙として提出する英文)

Confidential

Reforms in
Desideratum on ~~the~~ School Education in
the Ryukyu Islands.

1. It is desired that Ordinance No. 165 of the United States
Civil Administration of the Ryukyu Islands of March 2, 1957
(Education Code) be abolished and replaced by a new educational
law which incorporates, as far as possible, the substance of the
education laws ^{and regulations} of Japan, ~~for the following reasons:~~

(Reasons)

- In Section 2, Article 1 of CA Ordinance No. 165,
^{aims and purposes} the goals of education are defined as ^{*(follows: follows:)*} ~~understands~~ ^{hereunder:}
 - "(a) Sound minds in sound bodies, (b) Individuals keenly aware of their own individuality and rights and their correlative duty to respect those of others, (c) Adults fully competent to understand and participate in the processes of government to the fullest extent for the widest possible good, (d) Students interested in world affairs and languages so as to better equip them and their people for a more effective participation in such affairs."
 It is ^{desired} ~~hoped~~ that the above ~~provisions~~ ^{provisions} be revised to the following effect: The principal objective of education is to bring up a respectable national, who ^{have} ~~is awakened~~ to the consciousness and pride as Japanese.
- As to the term of employment of educational personnel,

Section 2.

Section 2, Article VII, of the ~~same~~ ^{said} Ordinance, provides:

"Such hiring contracts shall be for a period of one year until such time as a tenure status, as prescribed by the regulations of the Central Board, shall be achieved by the employee." For a principal, the term of service is limited in Section 10 (a) of the same Article as: "No principal shall serve continuously in that capacity in the same school for more than five years nor in the district in that capacity for more than 10 years. The term of service for this purpose shall be counted from the time ^{of} his current appointment in the district in which he serves."

Similar limitations are imposed on superintendent, assistant superintendent, and supervisor, for their respective terms of service.

The above provisions ^{have} tend to create a discrepancy between the status of the educational personnel in the Ryukyu Islands and that of the educators in Japan proper, and ~~would have~~ ^{would have} made the position of Okinawan educators extremely unstable.

3) It is provided in Section 4, Article VIII of the Ordinance that "No elementary school shall enroll more than forty children," while Section 3, Article X stipulates that "No senior high school class shall be established with fewer than fifteen students, nor shall more than thirty-five students be enrolled."

It

It is ^{feared} ~~afraid~~ that the enforcement of these provisions ~~may, contrary to their~~ ^(cause causing) ~~may, defeating its own purpose,~~ result in the difficulty in providing adequate education ^{unless steps are taken} ~~if no consideration is~~ ^{given} ~~paid~~ at the same time to the ^{meet} ~~increased~~ ^{ing} requirement for school facilities and educational personnel.

2. In order to maintain ^{(as close relationship as possible between} the relation of the education in Japan ^{proper} and the ^{that} education in the Ryukyu Islands, as close as possible, ^{desired} it is hoped that educational personnel in the Ryukyu Islands will be accorded the same treatment as that of the educators in Japan ^{proper}. ^{furthermore, the} interchange of personnel between the two will also be encouraged.
3. It is ^{desired with} ~~desired~~ that ^{the} schools in ^(the Ryukyu Islands) ~~Okinawa~~ be allowed to hoist Japanese national flags (without restriction).

極秘

学校教育改革に関する琉球諸島住民の要望
私は琉球諸島の住民は、これら諸島における学校教育の種々なる改革について真摯なる希望を抱いており最近文部大臣松永東氏を通じて私に、本件に関する要望書を提出しましたことを申し上げたいと存じます。米国の関係当局が彼等の要望を御研究下さるならば甚だ幸甚と存じます。

(別紙として提出すべき英文邦訳)

琉球諸島における学校教育改革に関する要望

一九五七年三月二日付琉球列島米国民政府の布令第一六五号(教育法)は日本国の教育法令の線に沿って改正されることが望まれます。

(理由)

A 右「教育法」第一条第二項は、(a)健全な身体及び健全な精神、(b)個性及び個人の権利を強く意識すると同時に他人の個性及び権利を尊重する義務の念の強い個人、(c)公衆の最大の福祉のために政府の諸活動を理解し、また、それに参加するために充分な能力を有する成人、(d)世界の事柄に一層効果的な貢献をなすために自己及び他人を一層良く準備できるよう、世界事情と言

極秘

語に興味を有する学生。を育成することを教育の目的として規定しておりますが、右は、日本人たる自覚と誇りを有する、尊敬に値する國民の育成を教育の主要目的として包含するよう改正されることが望ましい。

日 教育職員の雇傭期間について、右教育法第七条第二項は、「かかる雇傭期間は、被雇傭者が、中央委員会の規則により規定された長期任期の資格条件に達するまでは、一年とする。」と規定し、校長について同章第十条（a）は、「校長は、校長として同一学校に五年以上継続的に勤務することができない。また、同一地方教育区に校長として十年以上勤務することはできない。この目的のための勤務期間は、当該校長が勤務する地方教育区における任命のときから起算する。」と規定し、更に教育長、教育次長、指導主事の任期にも同様の制限を課してあります。

右の規定は、琉球諸島における教員の身分と、日本本土における教員の身分との間に、甚しい差異を生ぜしめ、沖縄人たる教員の地位を、甚しく不安定なものにいたしました。

〇 同布令第八条第四項は、「小学校の一学級の在籍は四十人以上とする。」と規定し、且、第十条第三項は、「高等学校の一学級の在籍は、十五人を下らずまた三十五人をこえてはならない。」と規定しております。しかしながら、この規定どおりに実施した場合は、学校の施設及び教員に対する増加する要求に
応ずるような措置が得られざる限り、かえつて本来の趣旨に反して、充分な教育を行うことが難しくなる恐れがあります。

ニ 日本本土における教育と琉球諸島における教育との間にできるだけ密接なる関係を維持するため、琉球諸島における教員は日本本土における教員に与えられているのと同様の待遇が与えられ且、双方の間の人事の交流が奨励されることか望ましい。

三 琉球諸島における学校は、日本国旗を掲揚することを許されることか望ましい。

五部
大要
三本を参考に用

(藤山大臣よりダレス長官への陳述案)

「韓国において収容されている日本人漁夫と強制退去命令に基づき収容されている日本国における韓人居住者との相互釈放に関する日韓間交渉の現状概要と日本の立場」

本問題についての詳細なる説明は、別紙に述べられているとおりであります。一言にして言えば、過去二カ年間にわたつて行われてきた本交渉は、遂に、重大な段階に立ち至りました。日本政府は、たゆみない且つ誠意のこもつた努力を払い、且つ、可能な最大限の譲歩を行つたにも拘らず、本交渉は、今や、韓国政府側の、一方的な、不当且つ不合理なる諸要求によつて、全く行きづまつている次第であります。

極秘

韓国政府の要求の中でも、日本政府にとつて、同意できない最も決定的な点は、韓国政府が、その対日財産請求権の処理に関する限

り、「日韓請求権の解決に関する日本国との平和条約第四条の解釈について」アメリカ合衆国の見解の表明」の趣旨を骨抜きにするか、もしくは無効にするように、「合意された議事録」案文を修正することを固執している点であります。

右の韓国政府の修正要求によれば、日本側は、その在韓財産に対する請求権の主張を放棄する点について、(この点は日本側がすでに同意したのであります)右の「米国の見解の表明」に述べられている解釈によつて、拘束されるに拘らず、他方、韓国側は、その対日請求権については、いかなる意味においても、右の「米国の見解の表明」によつて拘束されないこととなります。韓国側は、かかる修正案を提案する理由は、韓国政府として、きたるべき金面会談において、韓国の対日財産請求権の処理について、日本政府がとる

ことあるべき態度について不安があるからであると述べました。しかしながら、「合意された議事録」案文中に、日本国の外務大臣が、「米国の見解の表明」は、財産請求権の相互放棄を意味するものではなく、且つ、日本政府は、韓国の請求権について、解決のため、誠意をもつて討論することに異存はないと、明確に述べることになつており、請求権問題解決に対する日本の態度は、これによつて充分明らかになっていると思ひます。

本来は、財産請求権の如き問題は、韓国官憲によつて、不法に抑留されている日本人漁夫の解放の如き、人道上の問題とは全く無関係であります。請求権の問題に関して、右に引用した合意議事録案における外務大臣の言明以上のことは、来るべき金面会談において、討論せらるべきであるというのが、日本政府の見解であります。

右の諸事情に鑑み、私は、貴長官が、韓国政府が、特に右に説明いたしましたより現在問題となつている主要点について、合理的な態度をとり、人道的見地から行われてきた韓国抑留日本人漁夫の解放のための本交渉が、迅速に妥結されるように、公平な第三者としてあつせんのをとつて下さることが出来るならば、誠に感謝に堪へません。

更に、私は、たとえ本交渉が妥結いたしましたがたとしても、なお

韓国の対日財産請求権の処理とか、いわゆる「李ライン」に関する事項等を含んだ漁業問題等、更に種々困難な諸問題が、これら主要懸案を解決し、両国間に、正式外交関係を開くための基礎を確立することを目的とする次回日韓全會談の前に立ちよさがつていることを申し上げたいと存じます。アメリカ合衆國政府が、この関係においても、必要に感じ、東アジアにおける安定という大局的見地から、助力を与えて下さるならば、まことに、感謝に堪えない次第であると存ずるものであります。

大塚 五郎
(藤山大臣に於ける長官への陳述案英訳)

Confidential

Summary of Present Situation of and Japan's
Position in the Japan-Korea Negotiations for
Mutual Release of Japanese Fishermen Detained
in Korea and Korean Detainees in Japan under
Deportation Orders.

Explanations in detail on this problem are given in the separate paper. In short, the negotiations which were conducted for the past two years have finally reached a critical stage; notwithstanding the continuous and sincere efforts and the utmost possible concession made by the Japanese Government, the negotiation is now completely deadlocked by the one-sided, unfair and unreasonable demands on the part of the Korean Government.

Its most crucial point, which is unagreeable to the Japanese Government, is that the Korean Government insists on such modification in the draft Agreed Minutes as to mutilate or nullify the purport of the proposed "Statement of U.S. Position on Interpretation of Article 4 of the Japanese Peace Treaty with respect to Korean-Japanese Claims Settlement" so far as the disposition of Korean property claims against Japan is concerned, so that only Japan should be bound by the interpretation set forth in the said statement with respect to the renunciation of its claim to property in Korea, to
which

- 2 -

which we have already agreed, while Korea would not be bound by it in any way with regard to its claims against Japan. The Korean side stated that the reason for such proposed amendment lay in the anxiety of the Korean Government over the attitude which might be taken by the Japanese Government with regard to the disposition of Korean property claims against Japan at the coming overall talks. However, the proposed express statements by the Foreign Minister of Japan in the draft Agreed Minutes that the U.S. Statement does not signify the reciprocal renunciation of the property claims and that the Japanese Government has no objection to discussing for settlement such Korean Claims with sincerity would be sufficient to clarify Japan's attitude toward the settlement of the claims problem.

Properly speaking, issues such as those of property claims are entirely irrelevant to humanitarian questions such as that of the release of Japanese fishermen unwarrantedly detained by the Korean authorities. It is the position of the Japanese Government that anything further than the proposed statements as quoted above with regard to the claims questions should be discussed at the coming overall talks.

In view of these circumstances, I should feel very grateful if you would be good enough to find it possible to use your good offices as an impartial third party so that the Korean Government might get reasonable in its attitude, especially on
the

The main point now at issue as explained above, and the negotiations for the release of Japanese fishermen detained in Korea, which have been conducted from humanitarian viewpoints, might be promptly concluded.

I might further mention that even if the present negotiations came to a conclusion, still various difficult problems, such as the disposition of Korean property claims against Japan and the fisheries questions inclusive of matters concerning the so-called "Syngman Rhee Line", would confront the subsequent overall talks between Japan and Korea which aim at settling those principal pending questions and establishing the basis for opening formal diplomatic relations between the two countries. It would be deeply appreciated if the United States Government would render its help also in this connection, as the case might require, for the cause of stability in East Asia.

Confidential

~~(draft)~~

~~Opal~~

ア
チ
カ
キ
ミ
ミ
ミ

次

官

ミ

On many occasions in the past the Japanese Government has requested the United States Government that the former residents of the Bonin Islands be permitted to return to their own home islands. Especially, in June and in September of this year, the top leaders of the United States Government were personally approached respectively by Prime Minister Kishi and by myself with our ardent desire that the United States Government would kindly give a favourable consideration to the matter. However, Secretary of State Dulles stated to me that the United States Government could not find it feasible to accede to the Japanese request because of security reasons, but that it was prepared to enter into negotiation with the Japanese Government about the compensation to be given to the islanders.

While the Japanese Government as well as the islanders remain to hope that they will be allowed to return to their home islands when circumstances come to permit, the islanders, being pressed by the economic difficulty due to the fact that they have been deprived of the basis of their living for more than ten years, have made representations to the Japanese Government that they wish to be compensated by the United States Government for the losses sustained by them.

I wish to inform Your Excellency that the Japanese Government, sympathizing with their desire, has decided to take formal steps

steps shortly to request the United States Government for such compensation as soon as the examination of the relevant data is completed. The claims which we are going to file this time will cover the period from the coming into force of the Peace Treaty up to the end of the current year and be ~~based on the~~ ^{basically along the same} ~~figures~~ line ^{as} with those submitted by former Foreign Minister Shigemitsu in his note to the then Ambassador Allison as the claims up to the end of 1955, with necessary revisions and additions.

I shall be grateful if Your Excellency will be good enough to convey such request to your Government when it is submitted and use your good offices so that most sympathetic consideration may be given to the matter in Washington.

中曾根櫻内丙代議士
と高等事務官会談関係
||

極秘
まで

アメリカ局長
田中
比
高等事務官

2
アメリカ局長

1
三宅参事官

北東
課長

中曾根櫻内丙代議士のブリス
高等事務官との会談は昨日三時三十分

本件に由り高杉南連所長より別添の通り

報告を受けたので高所員に送する。

アメリカ局長
33.7.30
高等事務官

外務省

(極秘)

七月二十七日 於那覇 高杉 登

菅沼河原殿

梅田中曾根兩代議員は七月二十四日バーナヤ米主

席氏政(約三〇分) テミング米總領事(約

一時) 七月二十五日ブラス音楽新語院(約一

時) 会談しました。

三會談を承ったこの諸の大意は次のとおりで

あります。

梅田中曾根兩代議員は大意次のとおり述べ

ました。

来島の機会を失えうれい感謝する。近々薩山

外相は口重總長に必死の死め強示の予定で

あり又予算繰成をやかた院始とされる

その前に仲絶をつぶさに観察することその参考
は供しむる考である。先般海軍立派院議
長が赤口から赤口の途次東に立派の
水總理外の大任又政變主領に會わ
日琉の統一化の統一化の統一化の統一化の
財政後仰の産業関係の三つの問題
ついで日本の後仰を求められた。そのうち
の要點は当然に南軍の長から話を
いこすに解決したることなる。此と赤
色に感ずる。そのことでは、その問題
いこすに現地の高の仰見解をうけ
まわり供すれば、其方にとつてよい考
考になる。

沖繩を懸は従来左派分子によりセンセーナル
にとりあげられつゝ悪用されたいきらいがある
が我々は大方に変更のほんくに琉球
島の民を安定の爲に米口と友好的に協力
する事によつて解決せむべき方針である
我々は琉球が條約三案によつて米口の懸は
下にある事とはよく義知してあるが今沖繩の
まこと他口の懸は下にある土地に事を感
はしめるない同郷同胞の同郷の心を感
ひある此の感情は法的地位とは別な事
の心懸どうする事とも出来まい従つて貴
族主義の懸は此の我々の感情はよく理

解とこいながらいた。

今日本では左羽根分を主としながらループ
によつて口液を送る運動があるが、これは
ほんとえ要用の急余があるからと我
覺として正印つて及解はあまな。と
そこでこの運動が左羽根のみによつて利用せ
られるかに思ひこいて口液の揺動の自
由をいろいろねらねるわけにはゆかないか。そん
かゝる問題を解する所^以解はあまなと
う云々

これにたいして高等解法は大事な所と
あり示へました。

あな方は他人の職務でや来島されんが
あるか 若しあな方の御来島が新向
きの他の世に大々的につなえられて自覚
か何かよい收穫をもあやうれんかのよろい傳
えられよとまねばかり者から来島希望
する者か出て来りかもしれんことを 是上天下
くいら解ありん

在りては其の権利を主張する権利を以て不明だが

日本の琉球に於ける後仰の事 一いついは
んを後仰であつても 此れは我々かとやかく
いふかに 曰米西政府が 認合つて 解 曰を
ついで 後仰の事 なければならぬ。 琉球は米
口の統治下あり 内政干渉に及らぬよう

我々が詰るすよきに西政府もこの解が

成るすよきに必要である。とまければあるまい。かゝる解のない

に新聞をいさめしめてあつて解決にはな

らぬ。この点よく理解してほしい。(ハーパー

と云ふ政府は不互^には全然答へず詰る他

にせうす。デリンカ總領事は東西は言葉

解の言と詰るよりのつよと云ふ言葉同様に

援仰はつては日本も現在大きな投資をして

ありまねいつかは日本の復帰するともあるの

この日本が~~我々が~~蒙る利益の関心あるのは理解

出来ると思ふ)

口後は他人の家を指するのは附帯すれば是れ

(11)

たゞ左翼分が常時活動して口積のる類

を党略に利用せんとするを、その手に

乗らないよう警戒を要する次第である。

（口積の）
此の要點は検討はらさる。

最後に中曽根元総士はフース中終に於て、

議院選舉を控へ、故黨は議席三分の二

以上を確保し、憲法改正をやりぬい考で、

選挙に勝つるには口積にアピーする事最モリ

かたければなりぬいかに、これには何かよい考はな

いか、暗子とせらぬ、いぬ、けぬは、経緯とある。

各述へたのいぬし、フース中終は、自令は、また

若仕三ヶ月、今期に何も無いが、よい考とせ

（口積の）
ニヤヤ
かや人
に事
わら
甚ふ
え誠也

出来はう在京マツクアーサー大使を道にのり知
らせするまゝと答へました。

尚在会談の収容は外部に発表しないこと
を両代表士から中継の約束としてあります。
取組に充分の注意願ひます。

會談はしんげんごさつしほうんで極めな友

好むごあつたことをつけ加えおきます

夕ノフ(十四)

三宅参事官印

北東シテ課長五ノ

極秘

沖縄小笠原問題

一 沖縄及び小笠原の施政権の問題については 従来
 岸総理及び自公から 我々の要望をお伝えしたが、
 右要望は現在におきも なお変わりがなく、それが
 實現され得る時期が 次第に早くと 到達することを
 希望する。

なお 施政権が全面的に返還されるまでの間も

外務省

大分県

ノノ(十四)

米國の軍事的要請に支障のない技術的な一部施政
 権の返還に付ても、その可能性につき 研究して返すに
 付る。

外務省

タイフ(十四)

秘 秘

フシカ...

三宅参事官

北東シヤ課長

朝鮮問題

朝鮮人民の民族的な願望からいっても、極東における
 安寧と平和の確立の見地からも、朝鮮の統一が重要なる
 限り早く実現するべきが望まれている。何人も異存が
 無い。口上りにおいても、毎三決議が行われている。
 統一と果敢である。

併にわが国は朝鮮に最も近接し、朝鮮の
 統一については深い関心を有し、朝鮮が平和的且つ
 自由主義の統一が実現することを希望する。

大正...

外務省

しかしながら統一
 の実現を困難な
 ことにしている。口上り
 及び朝鮮内部の
 事情からいって、
 統一を打倒して、
 統一の歩みをおり
 早く実現を即
 けようが、口上り
 的になつては、何等
 かあると思ふ。

民主的な政府、下に統一され、朝鮮に永続的な平和と
 安寧が確立され、これを希望する。

三 問題は統一の方式の善にあると思ふ。全鮮自由
 選挙の行われ、それに基づいて新しい統一政府が樹
 立されるが、その選挙は国連監視の下に行う
 ことが最も望ましく、これに共産側が同意すれば
 それに越したことはないが、その可能性はいつまで

外務省

如何なる見通しを 持つことができるか。

その可能性があるとしても、その場合中共やノ連は

代償 併呑。一として中共政府の承認を条件とすることは

考慮されるか。その場合におけるアメリカの態度如何

田 朝鮮の統一が 望ましいとしても、双方の同意を得る方が

よければ、その実現は不可能なところ。この点に

関し、共産側は中立国の監視による選挙を主張して

この点に対し、米側側面が朝鮮の統一に当るべき

であるという主張を行き、は列として、実際的な

反対理由如何。もし、原則の問題と、面子の問題

題であれば、国連が有力な中立国より成る委員会を

派遣するといふ形がよいか如何。

全鮮選挙、統一政府樹立までの間、及ぶかの点

朝鮮における平和と安全の見通しがつくまで、間

十二月十日
申八時

アシア局長

総務参事官
三宅参事官

アシア局長

34
P
319

大臣

次官

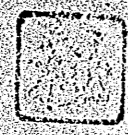
官房長

総務参事官

不在
アメリカ局長

総務参事官

文
七印



小笠原諸島の補償要求に關する塔屋の家
 一 小笠原諸島の日本系普島民の歸島方に關しては
 是夏に本年六月岸總理渡米の際及び九月、藤山大臣
 渡米の際、米側説得方且改善を畫されたるに拘らず、
 藤山大臣及び朝野大使は、
 米側においては現段階においては最終的とも云へる拒否の
 態度を明にした。
 わの方としては歸島實現方の希望を放棄するものとは

外務省

國連が従来の國連軍の代りに中立國より成る新たな
 國連警備軍を派遣し中立國監視委員会の任務の
 遂行を助け、
 如何。

口述(中立軍の賛同の下に)

外務省

行く今後と適当に機会ある中に米側に討つ働うかり
を種々の論議があるがさうあたり右の如く米側の態度

が明になつた次第もあり、尙、舊島民の側にあるも

取敢てその際米側に討つ補償要求を求めたいとの強い

希望とあるので、先づ藤山大臣より、甘言執事領事

日島民側相手の要求額、横付及びその基礎資料の整備等
申入がなされる中、米側は討つ米側に討つ、要求額を記載した

外務省

公文を突如宛きつりより、先づ、我方の意向を

明確におくことか、適当と思われ、取りあえず、藤山

大臣より大使に渡し、要領をのり申入れ頂く

こと、函しぬ。

今回の神償要求は、平和を助成し、本年未達の分

(一九五二年五月より一九五七年十二月まで) あり、その後の

分は、毎年要求することを考へてゐる。

外務省

大
和
文
部

(口頭申入れ案)

小笠原諸島、~~本~~旧島民の帰島方に関する
わが官民の強い要望については、従来から屢々、米國
政府に対し、その実現を要請し、特に本年六月
岸内閣総理大臣渡米の際、及び九月本大臣渡米の際
米國政府首脳者に対し、親しく好意的取り計を願
うた。ところが、わが國務長官は本大臣に対し、米國政府

外務省

としては、国防上の理由により、帰島を認め難い
旨を述べられ、休業とての補償を考へる方が適當であり、
補償については、集積的解決方法、日本間に検討の
用意がある旨を述べられた。
わが方としては、将来可能となつた際、米國政府が帰島
を許されることを希望するものであるが、旧島民は十餘年

外務省

わたり生活の本拠を失い、経済的に甚しく困窮しているので、
の際、米事^に、東^に、平和条約発効以来、帰島が許され
ないため、蒙るべき損害の補償を米國政府より得たい旨を
陳情^しとす。

日本政府としても、右陳情は、尤もと考へるので、補償要^を。
額^は、^の基礎資料^を検討の上、合理的^に考へ、^を案^を以て、
米^の資料^が整^つた^ら、米事^の最近^の機会^に、米^の要求^を提出^{する}。

所存である。右提申の際、本口改修の取次ぎの上、如意的取計の方係^を。
平和条約発効以来、本年未だ、^の分^はあり。
なお、米^の要求^は、昨年七月、重光外務大臣から、アリンソン
大使に対し、書簡をもって提示した。要求額を基礎とし、
これに必要な訂正及び追加を施したものが下あり。
も考へている。

小笠原旧島民の補償要求に関する措置案
一 小笠原諸島の日本系旧島民の帰島方に関するは
曩に本年六月岸総理渡米の際及び九月藤山大臣
渡米の際米側説得が最善を尽くしたるに拘らず
米側においては藤山大臣及び朝海大使に対し
現段階においては最終的とも言へべき拒否の態度
を明かにした。

わが方としては、帰島実現方の希望を放棄するもの
ではなく、今後適当な機会ある毎に米側に対し働きか
けを続けること勿論であるが、さしあたり右の如き米側
の態度が明かにならざる限り、寧ろ旧島民の側にお
いても、帰島はあきらめないが、取敢えずこの際米側に
対し補償要求をされたことの強い希望もあるので、政府
としても速かに右補償要求をするにと致したる処。

旧島民側提示の要求額を核計及びその基礎資料の
整備等を必要とするし、且つ米側に対し、要求額（約
十六億円の見込）を記載した公文を突如突さつける
よりも、先ず我方の意向を内報しておくことが適当と思われ
るので、取敢えず、藤山大臣より大使に対し、口頭を以て
要領を通知し、申入れて頂くことと致した。

今日の補償要求は平和条約締結以後本年末迄の

分（一九五二年五月より一九五七年十二月まで）であり
その後の分は毎年要求することを考えている。

〇〇〇〇

大蔵 山 夕レス合記

外務省

夕牙

本件十月二日

令傳の趣理に於て

三ヶ条ノ下ノ

指示を仰いだ

と云ふ。右ノ如く

まゝに下命の如く

に於てアタリニ課

に之の旨傳へ

（印）

沖繩に於て使用している教科書問題

（大蔵山夕レス合記の精査結果）

三ニ一〇ニ一ア一得

九月二十三日大蔵山夕レス大臣は夕レス長官との合議の

際、沖繩における学校教員月問題に月内連して

沖繩に於て使用している教科書目録、文部大臣の見て

かつともばいと思われるものがあること、又之を以て之に對して

夕レスは沖繩に於て使用する教科書目録の特にオランダ

ミヨナブルのものと云ふ材料をもめれば、マツカカリ下位に

外務省

同日
○ 勘定と日放組の立場につき
同日
○ 序とロバートソンの日手になり、教科書

詰りておかぬにしと答へては由りある。

言語

ニ沖縄の小中学校、高校で使用している教科書は

は日本^{本工}の購入している、又^{即口了}部省の検査委員は

その著者に合格しに教科書日は、金玉屋手合（都志）

府新四単位で展示される由り、沖縄に於ても

右同様の展示会の開かれ、琉球政府の教科書中

（原字に）

教科書の中

が適当なものを使用するに組はつてゐる。（米玉）

は政府は用、琉球政府、採用した教科書は

（原字）

を^{（原字）}用、又は、オウシエロニコシ

の^{（原字）}用、又は、オウシエロニコシ

の^{（原字）}用、又は、オウシエロニコシ

の^{（原字）}用、又は、オウシエロニコシ

の^{（原字）}用、又は、オウシエロニコシ

の^{（原字）}用、又は、オウシエロニコシ

の^{（原字）}用、又は、オウシエロニコシ

の^{（原字）}用、又は、オウシエロニコシ

〇〇〇〇

沖船は手玉の信託後、下にありしと日の行
つに記述あり、遂に沖物の蓄積は自身を
よるに自らに指儀が行われ、言ひあり、由あり。
手玉の信託

不慮の事故等は、支那下臣の穀物に及ぼす
影響は、不明なり。いかにせよ、本邦の穀物に
及ぼす影響は、不明なり。

外務省

小笠原島民の補償要求に関する措置案

一 小笠原島民の日本系島民の補償方に関しては、既に本年六月、
総運送米の廉及び九月、藤山大臣、運送米の廉米側、調停方、最善を尽され
たるにかかわらず、米側においては、藤山大臣及び朝海大使に対
し、現段階においては最終的ともいふべき拒否の態度を明らかにし
た。

わが方としては、補償要求方の態度を放棄するものではなく、
今後適当な機会ある毎に、米側に対し働きかけを続けることと
断であるが、さしあたり、右の如き米側の態度が明らかになつた
次第もあり、小笠原島民の側においても、補償はあきらめなす
取敢えずこの廉米側に対し補償要求をされたらとの強い希望もあ
るので、政府としても、速かに本補償要求をすることとした。

秘

いところ、旧島民補償請求の要求額の検討及びその基礎資料の整備等を必要とするし且つ、米債に対し、要求額（約千六億円の見込）を記載した公文を英知事につけるよりも、まず、わが方の意向を内報しておくことが適當と思われるので、取りもえず、藤山大臣よりマ大使に対し、口頭をもつて要領左のとおり申し入れて頂くことといたしました。

今回の補償要求は、平和条約発効以後本年末までの分（一九五二年五月より一九五七年十二月まで）であり、その後の分は、毎年要求することを考えている。

（口頭申入れ案）

小笠原諸島旧島民の補償方に関するわが官民の強い要望については従来から屢々米國政府に対しその実現方を要請し、特に本年六月岸内閣総理大臣渡米の際及び九月本大臣渡米の際米國政府首脳者に対し、親しく、好意的取り計いをお願いしたのであるが、メレス国防長官は本大臣に対し、米國政府としては、国防上の理由により補償を認めることはできない旨を述べられ、補償については日本との間に検討の用意がある旨を附言せられた。

わが方としては、将来可能となつた際、米國政府が補償を許されることを依然希望するものであるが、旧島民は十年余にわたり生活の本拠を失ひ経済的に甚しく困難しているので、この際平和条約発効以来補償が許されないうえに蒙つてゐる損害の補償を米國政府より

り得たい旨を陳情してきた。

日本政府としても、右陳情は尤もと考えるので補償要求額及びその基礎資料を検討の上、最近の機会に合理的と考える要求を文書を通じて提出する所存である。

なお、今回の要求は、平和条約発効以後本年末までの分であり、昨年七月重光外務大臣からアリソン大使に対して書簡をもつて提示した一九五五年末までの要求額を基礎としてこれに必要な訂正及び追加を施したものを考えている。

右提出の際は、本国政府にお取次ぎの上、好意的取扱い方御尽力を得たい。

CONFIDENTIAL

NEGOTIATIONS BETWEEN JAPAN AND KOREA FOR
MUTUAL RELEASE OF JAPANESE FISHERMEN DETAINED IN
KOREA AND KOREANS DETAINED IN JAPAN
UNDER DEPORTATION ORDERS

1. Proclamation of the so-called "Syngman Rhee Line"

(1) On January 18, 1952, immediately before the opening of the first Japan-Korea overall talks, the Korean Government proclaimed the so-called "Syngman Rhee Line". The Proclamation was obviously contradictory to the established principle of international law on the freedom of the high seas, as it claims and purports actually to exercise Korean sovereignty on, above and under the part of high seas extending to 190 nautical miles (at the farthest point) off the coasts of Korea.

(2) It was evident that the said Proclamation aimed at forestalling the resumption of Japanese fishing activities in those nautical areas after the then expected lifting (April 25, 1952) of the "McArthur Line." The so-called "Rhee Line" not only touches the northern tip of Tsushima Island which is a Japanese territory, but also Takeshima Island which clearly belongs to Japan is enclosed within that Line.

The Japanese Government, therefore, repeatedly made strong protests against the Korean Government, and, on the other hand, during the course of the three overall talks held between Japan and Korea in 1952 and 1953, the Japanese side, while maintaining

the

- 2 -

the principle of the freedom of the high seas, proposed, from the view-point of conservation of fisheries resources, to adopt joint measures aiming at a practical solution which would enable smooth fishing operations in the seas in question. However, the Korean side rejected even this proposal.

Since the proclamation of the so-called "Rhee Line", the Korean Government has seized and disposed of a number of Japanese fishing boats, which were peacefully engaging in fishing on the open sea far from the Korean territorial waters and, at times, even outside the "Rhee Line", and sentenced the crew-members of those boats to imprisonment for the periods ranging from six months to one year. Especially from 1954 on ward, the Korean authorities detained in the camp at Pusan even those Japanese fishermen who had served out their "sentences".

The number of the captured Japanese fishing boats and that of the arrested Japanese fishermen since the proclamation of the so-called "Rhee Line" totaled 148 and 1987 respectively. Out of these boats and fishermen, those permitted to repatriate to Japan are only 17 and 1045 respectively as of August 27, 1957. This means that as of the same date, the number of those Japanese boats which were disposed of by the Korean Government is 131, and that of those Japanese fishermen still detained in Korea is as many as 937.

As the reason for the detention of the Japanese fishermen as had served their "sentences", the Korean Government pointed

to

to the detention of some 480 Korean residents in Japan at the Omura Aliens Detention Camp. However, such Koreans are those who had committed crimes in Japan and been ordered to be deported. The prolongation of their detention were entirely due to the fact that the Korean Government had refused to accept their repatriation in defiance of the generally accepted international practice. Therefore, the detention of these Koreans in Japan and the unwarranted detention of Japanese fishermen in Korea are cases entirely different from each other and there could be no logical connection between the two.

2. Problems of Nationality and Treatment of Korean Residents in Japan

(1) In May 1952, the Korean Government, reversing its previous position all of a sudden, refused to accept Korean deportees from Japan. (They are those Koreans who violated the criminal laws and regulations of Japan and served their sentences for more than one year's imprisonment.) At the 2nd overall talks in April, 1953 and thereafter, the Korean side maintained as a matter of principle that the measures of deportation should not be applied to the Koreans who had been residing in Japan since prior to the end of World War II and that, even if there should exist especial reasons to enforce it, deportation could be carried out only after consultation with and consent of the Korean Government.

Afterwards.

Afterwards, the Korean side insisted that, until such time when the problems of the nationality and the treatment of Korean residents in Japan were settled, it would not accept unilateral deportation, and also demanded that those Koreans being detained at the Aliens Detention Camp in Japan should be released immediately, because their continued detention was illegal, and that unless this demand was met, it would reject to accept the deportation even of the Korean illegal entrants who smuggled themselves into Japan after the end of World War II. Thus, the deportation of Koreans of those two categories was rendered totally impossible in July 1954 and thereafter, and the number of Koreans detained in the Aliens Detention Camps in Japan naturally tended to increase. As of August 21, 1957, the number of those Korean detainees is 1739 in total: many others have been released on parole because of the limited capacity of the Camps.

(2) On the other hand, the Japanese Government had taken up the question of Japanese fishermen detained in Korea, from humanitarian view-points, and entered into negotiations with the Korean Government with the request for their early release. In the summer of 1955, the Korean side proposed to link this problem with that of the release of the Koreans detained under deportation orders and insisted that they would not release

the

the Japanese fishermen except in exchange for the release of those Koreans by the Japanese Government. As is well known, the authority of a country to order the deportation to undesirable foreign residents such as those who have violated the criminal laws and regulations of the country is commonly recognized, under the international law, as an exercise of its sovereignty. Hence, as a matter of principle, the release of Korean detainees under deportation orders should not be made a condition for the release of the Japanese fishermen illegally detained by the Korean authorities. However, the Japanese Government decided to concede on this point from humanitarian view-points to secure the prompt repatriation of those Japanese fishermen and concurred to negotiate the above-mentioned proposal by the Korean side in April 1956. Thus, negotiations for the mutual release along that line was commenced.

3. Negotiations for Mutual Release of Detainees

(1) However, in the course of these negotiations, the Korean side further put forward a series of new conditions essentially irrelevant to the problem of the release of the Japanese fishermen, apparently with a view to exploiting this problem as much as possible in order to pre-establish its favourable position for the coming fourth overall talks, which aim at settling the principal pending questions and establishing

establishing the basis for opening formal diplomatic relations between the two countries.

Those new conditions were:

- a) That Japan should refrain from detaining for the purpose of deportation such Koreans as would have served out their sentences in Japan after the Koreans now under detention are released and until satisfactory agreement is reached at the coming overall talks on the problem of the treatment and nationality of Korean residents in Japan.
- b) That the remarks made by Mr. Kanichiro Kubota, Chief Japanese Delegate, at the third Japan-Korea overall talks should be withdrawn.
- c) That the Japanese claims to property in Korea should be withdrawn.
- d) That solatia should be paid to those Korean residents in Japan who are to be repatriated.
- e) That Korean art objects in Japan should be turned over to Korea.

These new proposals obstructed the progress of the negotiations, and the settlement of the problem of mutual release before the yearend of 1956 became impossible.

However, as the Japanese side, making certain concessions on its part, urged strongly the Korean side to change its attitude, views of both sides came to agree, in January this year.

year, on the basic principles that (a) the fourth overall talks should be resumed after the betterment of feeling toward each other through the mutual release of the detainees, and that (b) efforts should be made by both sides to readjust as much as possible, in advance, their views on basic issues before the coming overall talks lest they should be deadlocked immediately after their resumption.

Thus, negotiations were resumed around the end of January this year under the aforesaid idea and looked to make progress.

(2) Through the sincere efforts and the utmost possible concession made by the Japanese Government with the desire to bring the negotiations to an amicable conclusion before Prime Minister Kishi's visit to the United States of America, agreement was reached between the Japanese Ministry of Foreign Affairs and the Korean Mission in Tokyo on June 15, just before the Prime Minister's departure for Washington, on the final drafts of all the documents for the arrangements.

The main points of their contents were as follows:

(a) The Japanese Government and the Korean Government will complete respectively, within one and a half months, the release of the Korean residents in Japan who are detained under deportation orders and the Japanese fishermen detained in Korea, and the Korean Government will accept within the same period the deportation of Korean illegal entrants.

(b)

(b) The overall talks will be resumed on September 2, 1957, after the completion of the above measures.

(c) The release of the Korean residents detained at the Aliens Detention Camps in Japan under deportation orders, will be carried out in phases, taking into consideration the necessity for the help for their livelihood during the initial period after their release.

(d) The Japanese Government will refrain from newly detaining Korean residents under deportation orders until criteria for the acceptance by the Korean Government of Korean deportees from Japan will be discussed and settled at the coming overall talks.

(e) The agenda of the forthcoming overall talks to be resumed will be the same five items that were discussed at the previous overall talks: the basic relations between the two countries inclusive of matters concerning the confirmation of the fact that the treaties and agreements concluded in and before 1910 are null and void, the status and treatment of Korean residents in Japan, the settlement of property claims, the fisheries questions inclusive of matters concerning the so-called "Peace Line", and the vessels questions.

(f) The Japanese Government will, (a) withdraw the remarks made by Mr. Kanichiro Kubota, Chief Japanese Delegate, on October 15, 1953 at the third overall talks and (b) withdraw the

claim

claim to property in Korea on the basis of the "Statement of the U.S. Position on Interpretation of Article 4 of the Japanese Peace Treaty with Respect to Korean-Japanese Claims Settlement" dated , 1957.

(The proposed "Statement of the U.S. Position" as mentioned above is understood to give the interpretation that the Japanese claims to its property in Korea have been renounced by Article 4 (b) of the Japanese Peace Treaty, but this fact should be taken into account in making the special arrangements for the disposition of claims between Japan and Korea as contemplated by (a) of the said Article.)

(g) The Korean Government is also of the same opinion with the said Statement. However, this statement does not signify the reciprocal renunciation of the property claims, and the Japanese Government has no objection to discussing for settlement the Korean claims with sincerity in the coming overall talks.

(h) The Japanese Government will state orally that it will turn over to the Korean Government, at an early possible date, those Korean art objects now in its possession of which the immediate transfer is possible.

(3) As is evident from the above explanations the Japanese Government has demonstrated its utmost sincerity and good will in order to enable an early and amicable agreement with

with the Korean Government by making all the concessions which it considered possible to make. In spite of the fact that all the demands of the Korean Government have thus practically been met, the conclusion of the arrangements before Prime Minister Kishi's visit to the United States was rendered impossible when the Korean Mission in Japan communicated to the Japanese Government on June 16, the very day of the Prime Minister's departure, that it would take some more time for their Government to examine these final drafts.

4. The present situation of the negotiations.

(a) Later the Korean Government informally requested to make several amendments to these final drafts and proposed to hold meetings at working-levels for this purpose. However, as those amendments proposed by the Korean side, included not merely modifications in phraseology but also substantial changes in the very essence of the drafts, the Japanese Government took the position that it was utterly unable even to discuss the Korean proposal for such amendment. Then, the Korean Ambassador proposed Prime Minister Kishi and Foreign Minister Fujiyama to resume working-level talks to discuss only purely technical amendments in wording. Thereupon, talks at working-levels were reopened on July 23, 1957. However, in these talks, the Korean side, going back on their word, again insisted on their previous demand for substantial amendments, and thus the negotiations have now been completely deadlocked.

(b)

(b) The major amendments proposed by the Korean side may be summarized as follows:

1) The phrases such as "under deportation orders" etc. be deleted from the drafts of the arrangements. (These are not mere modifications in wording but are evidently intended to prejudice Japan's fundamental position on the status of the Korean residents in Japan as explained already.)

ii) The paragraph concerning property claims of the draft Agreed Minutes be modified so that only the Japanese side should be bound, with respect to the renunciation of Japan's property claim against Korea by the interpretation to be given by the proposed Statement of the U.S. Position while the Korean Government might not be bound by it in any way with respect to its claims against Japan.

iii) The draft Oral Statement be amended so that not only the Korean Government could take immediate delivery of those Korean art objects now in possession of the Japanese Government of which the immediate transfer is possible, but also the later transfer of the other Korean art object could be discussed and settled at the overall talks as one of items of its property claims against Japan.

(c) All these proposed amendments are unacceptable to the Japanese Government as they would entirely change the

substance

substance of the final drafts that have been previously agreed upon. Particularly, the Japanese Government can not help pointing out that the Korean proposal regarding the property claims is a one-sided and inequitable demand which completely disregards the fact that the Japanese Government is to renounce all the Japanese claim to property in Korea on the basis of the proposed U.S. Statement. The Korean side indicated that the reason for its proposal lies in their anxiety over the attitude which might be taken by the Japanese Government with regard to the Korean claims against Japan at the overall talks to be resumed. However, the fact that the Foreign Minister of Japan, representing his Government, would expressly state in the Agreed Minutes that the U.S. Statement "does not signify the reciprocal renunciation of the property claims" and that the Japanese Government "has no objection to discussing for settlement such Korean claims with sincerity" should be sufficient to clarify Japan's attitude toward the settlement of the claims problem. It is the view of the Japanese Government that anything further relating to this problem should be discussed at the overall talks.

極秘

極

十二月十日藤山大臣マツアール大使會談中

お話しなす問題の第一は小笠原の問題であるが

加文五部

總理及び自分は米國で此の問題を話して来た

が、米國が今日日本の希望を全面的に容れる

事を出まいといふ事は解つた。我が方は第一

島を断念したといふのではないが、米國は無理に

あると認めざるを得ない。その趣旨を第一島連

盟の人達にも話をして、連盟の人達も補償の

外務省

〇〇〇〇

〇〇〇〇

問題を取り上げたいという事に傾いて来た。我

が方は第一島が実現する事を期待する

事だ。然し変りはないが、以上の事情に鑑み近く

補償の問題を押し上げたいのである。其の際は満足

な解決を得られるように盡力願いたい。我が方

の案は昨年七月の金花大臣とアリンソン大使

との書翰に述べられた一九五五年迄の数字

外務省

を基礎に所要の追加をなしたつもりである。

大使……この問題に関して、個人的に一言申し

上げたい。補償について米國政府は既に極力

を約して次第であるが、今建設的解決を求

められるなら、一括拂方式 (lumpsum settlement type)

が望ましい。年々の補償を拂ふという考へ (annual

payment type) は米國議会の関係もあり甚だ

外務省

困難である。自分が斯様な事を申し上げるのは、
余り大膽な希望を予へて後で却つて逆効果
になる事を恐れるからである。

大臣……過去の補償は一括拂りでも構はないが、

将来の問題について議論がある。自分も過大

の期待を予へないようになんか考へるが、之も農民

は主として農民であり、土地に対する執着が

外務省

非常に強く、一掃拂い土地を失い従つて永久
に戻れないという印象を与へるが、連盟の人
達には非常に承知し難い所である。連盟
の人達は温健で、外務省とよく協力してい
るが、この辺の事情を本國政府にまかすに
願ひたい。

大使：自分も連盟の人達と逢つて知つ

外務省

213が、俄に温健な人達である。先程
申し上げた米國議會の向題は、中絶の一掃
拂いに關しても御氣付かざると思ふが、甚
だおつかう。何れにせよお話は精しく報
告する。

外務省

Confidential

On many occasions in the past the Japanese Government has requested the United States Government that the former residents of the Bonin Islands be permitted to return to their own home islands. Especially, in June and in September of this year, the top leaders of the United States Government were personally approached by Prime Minister Kishi and by myself respectively with our ardent desire that the United States Government would kindly give a favourable consideration to the matter. However, Secretary of State Dulles stated to me that the United States Government could not find it feasible to accede to the Japanese request because of security reasons, but that it was prepared to enter into negotiation with the Japanese Government about the compensation to be given to the islanders.

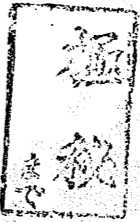
While the Japanese Government as well as the islanders remain to hope that they will be allowed to return to their home islands when circumstances come to permit, the islanders, being pressed by the economic difficulty due to the fact that they have been deprived of the basis of their living for more than ten years, have made representations to the Japanese Government that they wish to be compensated by the United States Government for the losses sustained by them.

I wish to inform Your Excellency that the Japanese Government, sympathizing with their desire, has decided to take formal steps

- 2 -

steps shortly to request the United States Government for such compensation as soon as the examination of the relevant data is completed. The claims which we are going to file this time will cover the period from the coming into force of the Peace Treaty up to the end of the current year and be basically along the same line as those submitted by former Foreign Minister Shigemitsu in his note to the then Ambassador Allison as the claims up to the end of 1955, with necessary revisions and additions.

I shall be grateful if Your Excellency will be good enough to convey such request to your Government when it is submitted and use your good offices so that most sympathetic consideration may be given to the matter in Washington.



小笠原補償問題に関する
在日米大使館「ハーツ」一等書記官との会談要旨

三三、一〇、六
北東ア長 記

九月二十四日「ハーツ」より、菅沼に対して小笠原補償問題は
国務省法律顧問が検討を開始したところ、ワシントンより(a)わ
が方が補償要請額を算定するにあたって、適用した「駐留軍の
用に供する土地等の損失補償等要綱」は昭和二十七年七月四日
の閣議了解なりと承知するところ、単なる閣議了解では、権威
に乏しいと考えられるがその法的な性格如何、(b)占領期間中に
右要綱と同一内容のものがあつて、SCAPがこれを承認した
事実ありやの二点を照会してきたから調査ありたき旨連絡して
きた。

ニ右二点については調達庁より説明を求めた上十月六日「ハ」を
招致して菅沼より取敢えず次のとおり口頭をもつて説明を行つ
た。

(1)行政協定に基いて、日本に駐留する米軍の用に供する土地の
収用又は使用についての根拠法は、昭和二十七年法律第一四
〇号「日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約第三條
に基く行政協定の実施に伴う土地等の使用等に関する特別措
置法」(別紙英訳を「ハ」に手交)である。本法は、一般に
公益のために土地を収用する場合に適用される昭和二十六年
六月九日法律第二一九号「土地収用法」の特別法であつて、
補償の原則等については「土地収用法」の規定を儘適用

することになつてゐる。ところで「土地収用法」は補償については適正な補償を行うための抽象的な原則だけをきめてい
るだけで、個々の場合の補償額は各件毎に、収用委員会が決
定することになつており、具体的な補償額の算定方法は法律
の中には書いていない。

(2)ところで今申上げたのは法律的なフレームワークであつて、
土地収用法の規定が現実に適用されるのは、収用又は使用さ
れる土地の所有者が売買契約なり賃貸借契約の締結によつて
土地を提供するのを飢くまでも拒否する場合に限られる。

特別調達庁の係官の説明をきいたところでは実際に法律の
規定を発動したケースはほとんどなく大部分は土地の所有者

と調達庁の間の契約によつて処理されている由である。又か
くの如く示談によつて円満に解決することが、当事者間の
情的対立を避け私有財産尊重の原則にも副う所以でもあり、
又現に土地収用法の第四十一条は収用者は収用の裁決を申請
する前に土地所有者及び関係人と、土地取得の目的で協議に
入らなければならぬと規定している次第である。右の「
駐軍の用に供する土地等の補償要綱」は、右のごとく調達庁
が契約の当事者として、行動する場合のラインを定めるとと
もに、契約の場合同庁が支払うべき対償の計算基準を定めた
ものであると考えられて差支えない。

三右の説明に対し、「ハ」より米国にも Eminent Domain と

呼ばれる一連の法制がある。

ところで現実には、契約により要綱に定められている方式で計算された対償が支払われていることは判つたが、その額は、法律が適用されて、最終的に支払われる補償額と大体一致すると考えて良いかと質問したので菅沼より、勿論契約を拒否する土地所有者に対する補償は個々に定められるので一概にはいえない。又政府は契約を拒否すれば最低額しか払われないう建前で臨む場合が多かるう。しかし、実質的には、要綱に定められている方式による額と同一のものが払われると考えると良いと答えておいた。なお「ハ」案より土地収用法の補償の部分の

の英訳を入手したいとの希望があり、当方より建設省等に問い合わせる旨を、又、「ハ」より駐軍の用に供する場合と同様に一般の土地収用の場合、収用者が土地所有者と契約に入る場合によるべき要綱のようなものがあるかと質問したので菅沼よりこの点は調査する旨を答えた。

四、^{返いで}菅沼より第二点に入り、本要綱は平和条約発効後にできたものであるが、占領中は、こうした纏つたものはなく、終戦後経済なり社会^{状態}の変化に応じ、調達庁の内部規程によつて処理されていつたものようである。特に終戦直後は財政も窮迫しておつたし、且インフレーションでもありまとまつた規準がなかつたようであるが、占領^{末期}には、本要綱と実質的には同一の内容のものが、個別的な内部規程の積み重ねにより、適用されていたと了解する。調達庁はG H Qの監督下にあつたことでもあり、これらの内部処理の規程は個々にG H Qに通報はされていたと云うが、これがG H Qの承認を受けたというのはい過ぎであると言明したところ「ハ」はこれを了承した。

五、最後に「ハ」より、貴官の説明の趣旨は「ワシントン」に通報する。これにより、米側は、今後交渉に入り得ることとなると考えるが、米側としては、国防省が小笠原に関する資料を持つており且交渉には、国防省関係者の出席が必須である点からワシントンを交渉場所として希望するが貴官の見解如何と問うたので、菅沼から、貴官の御希望はアジア局長にはお伝えしおきたるところであるが、「マ」大使より大臣に、お話しがあるとの由なりしや如何と反問したところ、「ハ」はこの点は「ホイシイ」公使に話してあるが「マ」大使は大臣には述べられなかつたと了解すると答えたので、菅沼からしからはこの点は更に上司に報告することといたしたしと答えておいた。

小笠原補償問題に關しホーシー公使と板垣アジア局長との會談に關する件

(昭和三十三年十一月十三日)

三宅記

十一月十三日午前十一時、米大使館ホーシー公使は、板垣アジア局長を來訪、(三宅参事官同席)小笠原の補償問題に關し次の如き會談を行つた。

「まず、ホーシー公使より、この問題に關する交渉の場所は東京とも、ワシントンとも限定されておらず、何れにおいても出来る訳であるが、補償金額については、ワシントンにおける交渉ではまともにならないと思われるので、当地において交渉を行うこととしたべく、本國政府の訓令により、本日提案を行うこととなつた次第である。しかし日本政府との間に合意ができたとしてもそれはテンタティブなものであり、米国会の承認を必要とする。即ち米側の段取りとしては、補償金額について、日本政府

極秘

まで

外務省

との間に非公式の合意を遂げた上、國務省が必要な立法措置を講ずる。即ち、オースリーゼイン・ビルを議會に提出し、それが承認された上、更に、アプロプリエイション・ビルを提出し、それが承認されれば、始めて確定することになる。海軍省では、本来米國政府が本件補償を支払うべきいわれはないといつてゐるが、國務省がその責任において特に本件をとりあげ、前述のような措置をとることを考へてゐる次第であると述べた。

ついで、本日举行提案は、

第一に、小笠原に対する日本の殘存主權に影響を与えるものではない。

第二に、將來島民が帰島できるよりになつた場合、その財産權の行使を妨げるものではない。

第三に、米國は、彼等の財産に対するタイトルを求めらるものではない。

外務省

第四に、ひとたび補償を支払つた上は、爾後米國政府は、日本政府及び日本国民個人からの如何なるクレームに対しても免責される。即ち Annual basis の補償は認められず、言葉は余りよくないが Lump sum payment といふことである。と、前置きした後、さて、その金額であるが、先般藤山大臣からマッカーサー大使に対し、四十五億円の要求が提示されたが、「マ」大使の印象でもこの金額は、ぼり大に過ぎ三五〇万弗ならば可能と考えるが、できれば、五〇〇万弗位までもつて行くより努力したいと考へ、ワシントンで、本國政府と話し合つて種々尽力した。その結果、今回本國政府から、小笠原のすべての利害関係者に対する補償総額として五〇〇万弗を提案すべき旨の訓令があつた。右は地主のみならず、凡ての旧島民に分配せらるべきもので、その分配方法は、日本政府において適当に考へられたいとのことである。海軍省では、この金額は多過ぎ

るといつている実情にて、これ以上に増額することは、到底不可能であると述べた。

ついで、補償金額算定の基準につき、「ホ」公使は、日本側要求の基礎とされている所得喪失に対する補償という観念は、米國は素より、世界を通じて行われているプラクティスではなく同意できない。殊に、漁業に対する補償というよりなもの米國としてはかつて支払つたことがない。

今回、提案の五〇〇万弗は、小笠原における全私有地の見積り価格に、平和条約発効後現在までの利子（年利五パーセントづつ）を合算したものであると説明した。

二そこで、板垣局長は、問題は金額であるが、日本政府は旧島民の説得に努力するといつても、それには自ら限度があり、本日提案された金額は余りに小額で到底説得できない。金額に関する交渉の内容は勿論、かれらに知らせていけないが、自分等の判断をこの際率直に述べておいた方が良いと思うが、最小限九〇万弗（一億幣当り平均六、五〇〇弗）でなければ治らないと考えていると述べ、三宅より、かれらは今日まで米田政府の思いやりある取り計らいを期待して隠忍し、體面に行動をして来たのに補償額が余りに小額である事はかれらを失望せしめるのみならず、反米に追い込む危険あり、又今日までは、本件の成行きを見守つて沈黙していた共產党その他の左翼分子も島民の不満を利用して策動すべく、かゝつては日米関係の大局から観てはなほ好ましからざる結果となる危険があると述べたところ「ホ」公使は、このことをメモにとつていた。

三更に、当方から、わが国における法制及びブラクテイスからして従つて又本土海面の米軍の使用によつて損害を受けた漁夫に対する補償との均衡上からも、日本政府が、米田から受取る補償金はいずれにせよ漁業関係者にも分配してやらねばならないし、その上農民や漁夫のみならず地主にも分けてやらねばならないから米田提案の総額五〇〇万弗では一億幣当りの受取り額は、非常に少ないものになると述べたところ、「ホ」公使は、かれらも内地で工場その他で働けるのだし、遊んでいる訳ではないではないかと反駁したので、当方から、漁夫は小笠原に住んでいる場合にこそ島根周囲の海で漁業ができる訳であり、内地からはるばる出掛けて行つて漁業することは事実上不可能である。又漁夫は、工場等で働くには必ずしも適していない。しかし、今指摘されたよりな点も考慮して、漁業及び農業に対するわが方補償要求額の算定に当つては、純所得額の八〇%とし

であると述べたところ、「ホ」公使はそのことは承知していると述べた。

同次いで当方より問題は主として漁業補償の点にあると思われるところ、この困難を解決する一つの方法が考えられる。それは米国が制度として漁業に対する補償を支払えないというのであれば、*Ex-Gratia Payment*として支払つて貰うことであるとサジエストしたところ、「ホ」公使は、米国政府としては、他に種々の財政的のコミットメントがあり、財源に限りがあるからそれとできないと思ふ。米側の支払い金額で島民を満足せしめるのにどうしても足りないというのであれば、日本政府がそれだけ *Ex-Gratia* として支払われてはどうかと返答したので、当方より日本政府としては、それは困難であると述べた。

其なお、当方より九十九里浜の場合、日本政府が漁夫に支払つた補償金額は五年間で六億四千万円、内灘の場合は同じく五年間

で二億円に上つたが、小笠原の場合は、何時帰島ができるか分らず全島及びその周囲の海洋までも不特定の期間使用できないのに、総額五〇〇万弗の補償では均衡を失うと述べたところ「ホ」公使はそれは確かに一つのポイントであるとしてメモをとり、九十九里浜及び内灘の場合漁夫の数は何名であつたかと尋ねたので、当方よりそれぞれ一三、四〇〇名、一一、五〇〇名であつたと説明した。

六当方より、本日貴方から提案の五〇〇万弗は、私有地全体の見
積り価格、プラス、平和条約発効以来調査までの利子を算定の
基準とせられたとのことであるが、その内訳金額は如何と尋ね
たところ、個々の土地の地価を算定することは困難なので、日
本側から提出された資料も参照して、私有地の地価を全体とし
て概略三七〇万弗と見積つた次第であり、従つて利子の分は、
一三〇万弗という訳であると答えた。これに対し、当方より、
日本側資料を参照されたといわれるが、流業を除いた農業者の
他に対する日本側補償要求額は約二十七億円（約七五〇万弗）
であり、米側の提案された金額は、その約半分に過ぎない。米
側の提案額は、具体的なデータに基礎をおいたものでなく、
先ず政治的に考え出された数字であると思われるところ、それ
ならば、必ずしも五〇〇万弗に限定される理由はなく、これを
増額されることも可能なるべき筈である。金額の開きは、日本

側から見れば大きく、旧島民にとつて重大問題であるが、富裕
な米側から見れば、少額であり、何とか出来そうなるものである
と指摘したところ、「★」公使は、大体五〇〇万弗が適当である
と判定し、これを理由付けする手摺りを私有地全体の地価と、そ
れに対する利子ということにしたものと思ふが、これを増額す
ることは、先に述べたとおり、財政上不可能であり、増額方を
要請されても本国政府に取り次ぐことは取り次ぐが、それは無
駄になるであらう。日本側が、この際五〇〇万弗を受諾されな
いのであれば、本件は棚上げとする外はないであらうと答えた。
七最後に、板垣局長より、いすれにせよ、本日、御申出での前題
は、上司に報告すべしと述べたところ、「★」公使は、日本側
の意見は、藤山大臣からマツカサ大使に話されるのがよろし
かるべく、あるいはメモランダムにして提出して、されるのも
一法なるべし。

必要に応じ自分やハーツ書記官も参上してもよいと述べた。
なお、当方より、補償額算定に関する米側基準が外部に洩れ
ると（地価主義であるから、土地が買い取られたかの如き誤解
を与える）大へんな議論を捲き起すから、いすれにせよ、これ
は秘密にしておく要ありと述べた処、ホノシーも諒承した。

秘
録

十二月十日大臣マツパーサー不使合談録

大臣

お話し度い問題の事は小笠原にある。總理及び自分自身は
この問題と話しまた、米玉の今日日本の希望を全面的にこの
事は出来はと言ふ事は解決した。我々は歸島を断念した
と云ふ事は向は無理のめと認めざるを得ない。この
越日歸島運送の人達にも話し、運送の人達も
補償の問題を話し、上りて、補償の問題は解決した。

外務省

我々の方針は歸島の問題を明瞭にするには於ては
以上の事情に鑑み、近き補償の問題を話し、上りて、
この問題は補償の問題を解決する事は、補償の問題は
我々の方針は昨年七月、東京では、マツパーサー不使合談の
輸に述べた様に、九五五年迄の補償の問題は、補償の問題
を話し、上りて、補償の問題は解決した。

外務省

大臣……この問題に關し、他人の時に言申上り、その補償
に關し、貴府は既に豫討を約したの事であるが、今建設
の解決を早急の爲め、一括拂込み (Lump sum
settlement type) の方式へ一年の補償
を拂うことゝす (Annual rental type)
は、貴府の國情とあり、甚だ困難である。

自らの斯様は事一を申上り、上丁の何年か大なる
希望を以ての信に却らせ、逆結果には、事一を認むる
の事である。
大臣……過去の補償は、一括拂込みと補償は、過去の
の問題に關し、豫討のめ、自分も過去の關係を
争つたに、さき事つたの事、島根は主として、島根に

あり、土地に對する執着が非常に強く、一括拂はる
土地を失ふに從つて永久に居るに似たり印邊を奪つた
（單明の人事）には非常には承知し難い所である。
（單明の人事）は温健は外務省とよく協同して、
この邊の事情を本外政府によくお傳へ願ひ、
大塚ト自來も（單明の人事）に達つてゐる。

誠に温健は人事である。先程申した通り王族會
の問題は、沖繩の一括拂に關してもは言付まい
あつたと思ふ。思ひだすまい。何れにせよお話しは
精しく報告する。

藤山大臣
マッカーサー大使
会談内容

秘
二秘
マッカーサー大使
の会談内容

大臣、日取巻に日韓交渉に付、この通り
に承知、如く韓王は請求権に因り六月十四日の
日本提議を答へず、我が方では北方の事情を
考へ、先に財賦問題、抑留者問題等につら
若干、本向の修訂に及する程、この通り韓王は
請求権に付、本年を翌(日)まで、その請求を
固執、と云ふ。又、この請求を、日本自身に

外務省

あつた件、交渉の速かに交渉する事、此の通り
大臣、本件は、程々、テレグラート、我々の話は、總じて
外に、我が国、と云ふ、如く、我が方の、自主も、九月、
大務、領に、達する。又、ガ、ワ、ウ、ウ、大、何、が、及、び、過、さ
お、同、向、の、向、自主も、全、工、後、と、五、回、全、通、の、韓、王
側、に、對、し、請、求、権、に、關、する、米、王、政、府、の、解、決

外務省

を答へるよう語を述べ、韓正代表部の中に吾子の
の脚をもめるようあり、一部には吾語(こと)との
争つもあるやに見られるが、これを強(こ)く拒(こ)するに
代(た)り、その中(なか)に或(ある)は早(はや)成(なり)のト(と)事(こと)の中(なか)にあり、
はつきり解(と)ける。自(みづか)り早(はや)期(き)に於(お)いて、
人(ひと)信(しん)におるぬも、あり、あるに於(お)いて、自(みづか)り

甜(あま)日(ひ)と朝(あ)韓(かん)とを、よく公平(へいひん)な立場(たてま)に、
以(も)つて、韓(かん)正(せい)の現(げん)在(ざい)の情(じやう)況(きやう)に、
何(なに)れのために、と、唯(ただ) 吾(われ)等(ら)主義(しゆぎ)者(しや)の利益(りやく)
は、その中(なか)に、ある。こゝに、
あつた、韓(かん)正(せい)代表(だいひやう)部(ぶ)の、
は、六月(じゅうごく)十四(じゅうし)日の日(ひ)本(にっぽん)を、

字句に多少午を入れにりとると思ふが、断接
合事は此目下既みの日本側の交渉担当者との
よくの解りぬる。自らの手紙より所は十月
二十七日駐米側の提言の拒否され、金工等は
交渉をこの下を此目下既のしつとに上げると
申し入られたる。その後如何相成たか

承り度。

尚交渉交渉の一部の理由として田中副大臣は
か(日本政府は諸事協同問題に何再考の余地あり
の如き)答言を述べたにせよめるのいはるが、
即ち田中化の地位より、駐米側は出陣協理
外務省と同に意見の相違ありと思ふことなるべし

知れず、この喜は生た後にはつくりとせはどうかと云ふ。
但し以上は全く日本政府の問題であり、自らも日本
人を拜辭しにり日本政府は平議しにりする意向
は元祖なく自多の斯様は三を申しキヤたには
四府の思見を後のみ身一たにに留め、其職の厚い
下位：平直に話をする。総理は

總理歸朝後 事件はついに話を一にの總理と
自らとう問に付何等其見の論を述にははら。金不復
かゝる。總理に問はは總理はさうと日語をさめ
のやあろ。事件は我々の方から正式に昭ふこと
抑いははるの序後をはずア細にいはい。

秘

(口頭申入れ案)

小笠原諸島旧島民の帰島方に関するわが官民の強い要望については従来から屢々米國政府に対しその実現方を要請し、特に本年六月岸内閣總理大臣渡米の際及び九月本大臣渡米の際米國政府首腦者に対し、親しく、好意的取り計いをお願いしたのであるが、ダレス國防長官は本大臣に対し、米國政府としては、国防上の理由により帰島を認めることはできない旨を述べられ、補償については日本との間に検討の用意がある旨を附言せられた。

わが方としては、将来可能となつた際、米國政府が帰島を許されることを依然希望するものであるが、旧島民は十年余にわたり生活の本拠を失い経済的に甚しく困窮しているので、この際平和条約発効以来帰島が許されないために蒙つている損害の補償を米國政府よ

り得たい旨を陳情してきた。

日本政府としても、右陳情は尤もと考えるので補償要求額及びその基礎資料を検討の上、最近の機会に合理的と考える要求を文書を以て提出する所存である。

なお、今回の要求は、平和条約発効以后本年末までの分であり、昨年七月重光外務大臣からアリソン大使に対して書簡をもつて提示した一九五五年末までの要求額を基礎としてこれに必要な訂正及び追加を施したものを考えている。

右提出の際は、本國政府にお取次ぎの上、好意的取計い方御尽力を得たい。